



THE CHURCH OF SAINT CATHERINE OF GENOA

506 West 153rd Street, New York, New York 10031

Office: (212) 862-6130 Fax (212) 491-6272



Email address: scgny@yahoo.com

www.stcatherineofgenoanyc.org



Church of St. Catherine of Genoa



Church of St. Catherine of Genoa

Serving the Hamilton Heights community since 1887.

Rev. Evaristus C. Ohuche,
Pastor

Rev. Jean Paul Devalcin,
Parochial Vicar

Rev. Mr. José Luis Abreu,
Deacon

Bart Mather,
Music Director

Mrs. Michel Vives,
Interim Coordinator
Religious Education

Ms. Raquel Morel,
Altar Servers Coordinator

PARISH OFFICE HOURS

Horas de la Oficina Principal

Monday-Wednesday: 9:00 – 4:00PM
Lunes a Miércoles:

Thursday- Friday: 9:30AM – 4:30PM
Jueves a Viernes:

RELIGIOUS EDUCATION OFFICE
Oficina de Educación Religiosa

Saturday/Sábado 10:00 - 3:00PM
Sunday/ Domingo 9:00AM - 2:00PM



MASS SCHEDULE - ENGLISH

Saturday Vigil
Sunday 9:30 AM
12:30 PM
Weekdays 8:00 AM

MASS SCHEDULE - KREYOL/FRENCH

Sunday 5:00PM

HEALING MASS

3rd Friday at 7:00PM

EUCCHARISTIC ADORATION

First Friday 8:30AM – 6:45PM
Thursdays 5:00PM – 6:30PM

BAPTISMS

First weekend of the Month

BAPTISM CLASS

Arranged with the Pastor

RECONCILIATION

Saturday 4:00PM – 4:30PM,
during office hours, or by appointment

MARRIAGE

Please make arrangements 6 mos. in advance

ANOINTING OF THE SICK

Please contact the office or a priest if you
know of anyone who is seriously ill.

RELIGIOUS EDUCATION

Saturday (age 13+)
Sunday (ages 6-12)

ADULT RELIGIOUS EDUCATION

Arranged with Pastor

REGISTRATION

New Parishioners are asked to register
with the Rectory Office

BIBLE STUDY

Mondays at 7:30PM

HORARIO DE MISAS - ESPAÑOL

Sábado Vigilia 7:00 PM
Domingo 8:00 AM
11:00 AM
Durante la semana 7:00 PM
Sábado 9:00 AM

MISA DE SANACIÓN

3^o viernes a las 7:00PM

ADORACIÓN AL SANTÍSIMO

Primer Viernes 8:30AM – 6:45PM
Los jueves 5:00PM – 6:30PM

BAUTISMOS

Primer fin de semana del mes

CLASE PARA BAUTISMO: el último jueves del
mes después de la misa de 7:00PM.

RECONCILIACIÓN

Sábado 4:00PM - 4:30PM

durante el horario de la oficina, o por cita

MATRIMONIO

Favor de hacer sus planes 6 meses antes.

UNCIÓN DE LOS ENFERMOS

Favor de notificar la oficina o el sacerdote
cuando la persona enferma esta grave.

CLASES DE CATECISMO

Sábado (edad 13+)
Domingo (edades 6-12)

CATECISMO PARA ADULTOS

Se Arregla con el Párroco

INSCRIPCIÓN

Los nuevos parroquianos deben inscribirse
en la Oficina de la Rectoría

CLASE DE BIBLIA

Miércoles después de la misa de 7:00PM

CENÁCULO

Primer Sábado de 7:00AM – 9:00AM

ORGANIZATIONS - ENGLISH OR BILINGUAL

- *Music Ministry* - English and Spanish Choirs
- *Rosary Society* – First Sunday after the
9:30 AM Mass in the rectory
- *Parish Council* – First Thursday of the month
at 7:45PM in the Rectory.

PARISH ORGANIZATION – HAITIAN

- *Haitian Choir* - Monday & Tuesday at 7:00PM
- *Puissance Divine D'Amour* – Samedi 6 :00PM

ORGANIZACIONES DE LA PARROQUIA - ESPAÑOL

- *Cursillistas* – Domingo después de la Misa
de 11:00 AM en la cafetería de la escuela
- *El Circulo de Oración* – martes después de la
Misa de la 700 PM en la Iglesia.
- *Legión de María* –lunes a las 6:00 PM en la
rectoría
- *Sagrado Corazón de Jesús* – Hora Santa el
Primer viernes a las 5:00 PM en la iglesia
- *San Vicente de Paúl* – Los domingos a las
10:00 AM en la rectoría

**33RD SUNDAY IN ORDINARY TIME
NOVEMBER 14TH, 2021**

If a film were made of today's readings, it would include some terrific special effects, but also some quite tender images. Daniel's prophetic vision imagines those who lead others to justice shining like stars in the sky, beacons to a new life. Hebrews visualizes Jesus' enemies as his footstool. Jesus warns his disciples that at the end of time the stars would fall from the sky and the sun would go dark. Let today's readings remind us always to remain vigilant, for we cannot know the day nor the hour.

Si las lecturas de hoy se llevarán a la cinematografía tendrían que haber unos descomunales efectos especiales, así como también unas imágenes bien tiernas. La visión profética de Daniel ve a los que enseñan a otras personas la justicia como estrellas en el firmamento y faros que guían hacia una vida nueva. La carta a los hebreos visualiza a los enemigos de Jesús puestos bajo sus pies. Jesús les advierte a sus discípulos que al final de los tiempos las estrellas caerán del cielo y el sol se apagará. Dejemos que las lecturas de hoy nos recuerden que siempre hemos de permanecer vigilantes, pues no sabemos el día ni la hora.

**READINGS FOR THE WEEK
LECTURAS DE LA SEMANA**

SUN Nov 14, 2021 33 rd Sunday in Ordinary Time	Dn 12: 1-3 Heb 10: 11-14, 18 Mk 13: 24-32
MON Nov 15 St. Albert the Great	1 Mc 1: 10-15, 41-43, 54-57, 62-63 Lk 18: 35-43
TUES Nov 16 St. Margaret of Scotland, St Gertrude	2 Mc 6: 18-31 Lk 19: 1-10
WED Nov 17 St. Elizabeth of Hungary	2 Mc 6: 18-31 Lk 19: 11-28
THUR Nov 18 Dedication of the Basilica of St. Peter & St. Paul, St. Rose Philippine Duchesne	1 Mc 2: 15-29 Lk 19: 41-44
FRI Nov 19	1 Mc 4: 36-37, 52-59 Lk 19: 45-48
SAT Nov 20 BVM	1 Mc 6: 1-13 Lk 20: 27-40

**SUPPORT YOUR PARISH
APOYE SU PARROQUIA**



WEEKLY COLLECTION / COLECTA SEMANAL

\$ 3,637.00

THANK YOU! GRACIAS! MERCI!

Parishes survival is dependent on the financial contributions of its parishioners. Mass attendance is no longer limited. If you are unable to join the Mass, you can bring your donations to the office between 8:00AM and 4:00PM. You can also donate through **WE SHARE** a secure automated system using a debit card, credit card, your checking, or savings account.

La supervivencia de las parroquias depende de las contribuciones financieras de sus feligreses. La asistencia a Misa ya no está limitada. Si no puede unirse a la misa, puede traer su donación a la oficina entre las 8:00AM y 4:00PM. También puede dar su donación en línea a través de **WE SHARE** un sistema automatizado seguro utilizando una tarjeta de débito o crédito o su cuenta corriente o de ahorro.

To learn more go to / Para aprender más vaya a:
<https://stcatherineofgenoa.weshareonline.org>

MASS INTENTIONS / INTENCIONES DE MISA

SAT.	11/13	7:00 PM	NO Mass – parish trip
SUN.	11/14	8:00 AM	Rafael Salazar † Domingo Santos † Rosa Emilia Capellán † María Conzuelo Rodríguez †
		9:30 AM	Doris Spellman †
		11:00 AM	María Surriel † Delfín Sánchez † Félix Antonio Abreu † Javier Santiago † Santo Toribio -acción de gracias La Virgen María y La Santísima Trinidad (para sanación)
		12:30 PM	For the Parishioners of SCG
		5:00 PM	Philomene Pierrot †
MON.	11/15	8:00 AM	Henry Trepicchio †
		7:00 PM	Delfín Sánchez † La Virgen María y La Santísima Trinidad (para sanación)
TUES.	11/16	8:00 AM	Mary Clancy †
		7:00 PM	Delfín Sánchez † Josefa Natale † La Virgen María y La Santísima Trinidad (para sanación)
WED.	11/17	8:00 AM	Antoaneta Kazandzieva -blessings
		7:00 PM	Delfín Sánchez † Juan González † La Virgen María y La Santísima Trinidad (para sanación) Christopher Martínez †
THURS.	11/18	8:00 AM	Jean McCloskey †
		7:00 PM	Angela Candelario – bendiciones en su cumpleaños Delfín Sánchez † La Virgen María y La Santísima Trinidad (para sanación)
FRI.	11/19	8:00 AM	Hilda Vargas †, Juana Vargas †, Arelly Vargas †, Jesús María Vargas †, Domingo Antonio Vargas †, Martelena Vargas †
		7:00 PM	Delfín Sánchez † La Virgen María y La Santísima Trinidad (para sanación)
SAT.	11/20	9:00 AM	

**PRAY FOR OUR FELLOW PARISHIONERS
OREN POR NUESTROS HERMANOS**

O Christ our Lord, physician and healer of souls and bodies, we humbly ask that you restore those who suffer from illness back to health by Your divine grace and love. Amen.

Oh, Cristo nuestro Señor, médico y sanador de almas y cuerpos, te pedimos humildemente que restaures a aquellos que sufren de enfermedad por Tu divina gracia y amor. Amén.

María Banchs, Bonnie Ryan, Taurina Ortega Ortega, Mildred Segee, Lucille Kleps, Jorge Flores, Aura Guzmán, Ruth Miller, Betty Harris, Willa Reese, Bernard Jefferson, Alison Montes, Jill Perks,
AND / Y for our men and women in the military / para nuestros hombres y mujeres en el ejército.

If you know of anyone who is seriously ill or hospitalized, please contact the rectory.
Si conoces de alguien que esta grave hospitalizado por favor contacte la rectoría





MESSAGE FROM THE PASTOR

"In those days after that tribulation the sun will be darkened, and the moon will not give its light, and the stars will be falling from the sky, and the powers in the heavens will be shaken". (Mark 13:24-25)

In the month of July 1999, Pope St. John St. Paul II shocked the Christian world when he made the following statements during his Wednesday audience: *"Heaven, or the happiness in which we will find ourselves, is neither an abstraction nor a physical place in the clouds, but a personal relation [with God] ... This final condition can be anticipated in a certain sense now on earth... Moreover, the pictures of Hell given to us in Sacred Scripture must be correctly interpreted. They express the total frustration and emptiness of a life without God. More than a place, Hell is the state of the one who freely and finally removes himself from God, the source of life and joy".*

Why did the Pope deem it necessary to offer this kind of clarification at that time? The Pope was responding to two popular but erroneous ways of looking at biblical texts concerning the "end times", namely, rationalism and literalism. We shall illustrate by looking at today's gospel reading on the "end times" from rationalistic and literalistic points of view, and then we shall point out what the passage can say to us when we read it as the Good News that it is intended to be.

A rationalistic approach will read this passage as the mistaken belief of early Christians that the end-times were just around the corner. But it was a mistake, pure and simple, and that is all we can learn from it. Their associated beliefs that heaven was a physical place in the clouds, and that from there Christ would come back, that stars would fall from the sky, even though we now know that one star is indeed bigger than planet earth, and the belief that earth was a four-cornered flat surface, have all been proven to be wrong by advances in modern science. Conclusion: this is an outdated text that has no value to us, and heaven is nothing but a figment of their primitive imaginations.

A literalistic reading, on the other hand, would treat our passage as a factual prediction of future events that will mark the end-times. If the Bible says heaven is somewhere in the clouds, then heaven is somewhere in the clouds. Maybe the clouds in question are so high above that our astronauts who have been to the moon and back, have not seen it and cannot see it even with their powerful telescopes. As regards Jesus' saying to his hearers: *"Amen, I say to you, this generation will not pass away until all these things have taken place"* (Mark 13:30), literalists quickly abandon literalism and argue that the evangelist who wrote these things certainly misunderstood what Jesus said, since Jesus could not be wrong. Some of them even made concrete plans about meeting Jesus in the clouds, like the unfortunate members of the Heaven's Gate cult who had carefully packed their cabin luggage for their heavenward flight in a comet. *Or like the Korean woman who aborted her unborn baby because, how could she rapture and fly in mid-air with all the extra weight of pregnancy?*

Rejecting both rationalism and literalism, the Pope pointed out to us a third way, namely, to recognize these texts as graphic depictions of a gospel message that is always relevant to people of every age and culture. Read in this way, we can highlight these important messages that the text has for us and for people of every generation. Firstly, this world is passing away. Life in this world is like an overvalued high-tech stock market that is bound to crash sooner or later. So why should anyone have all their assets (*investments*) in this one stock? It is, therefore, an invitation for us to invest wisely, to invest in things out of this world, to invest in the stock of the kingdom of God.

Secondly, God, the Righteous One will come someday, i.e., the Last Day, to right all the wrongs of this world. Because the world as we know it is a world where often enough innocent people suffer, and evil people prosper. Good people may indeed sleep better at night, but bad people seem to enjoy the waking hours more. *If that is all there is to life, then why would anybody want to be good and upright rather than bad and smart?* The good news of the end times assures us that in the final analysis, evil will catch up with the evildoer, and justice will again be just. This will be in the kingdom of God for which this life is only a preparation. As we say the Lord's prayer today, let us mean it when we say, *"Thy kingdom come"*.



CARTA DEL PASTOR:

"Cuando lleguen aquellos días, después de la gran tribulación, la luz del sol se apagará, no brillará la luna, caerán del cielo las estrellas y el universo entero se conmovirá" (Marcos 13: 24-25).

En el mes de julio de 1999, el Papa San Juan San Pablo II conmovió al mundo cristiano cuando hizo las siguientes declaraciones durante su audiencia del miércoles: *"El cielo, o la felicidad en la que nos encontraremos, no es una abstracción ni un lugar en las nubes, sino una relación personal [con Dios] ... Esta condición final se puede anticipar en cierto sentido ahora en la tierra... Además, las imágenes del infierno que nos dan las Sagradas Escrituras deben ser interpretadas correctamente. Expresan la frustración total y el vacío de una vida sin Dios. Más que un lugar, el infierno es el estado de quien libre y finalmente se aleja de Dios, fuente de vida y alegría".*

¿Por qué el Papa consideró necesario ofrecer este tipo de aclaraciones en ese momento? El Papa estaba respondiendo a dos formas populares pero erróneas de mirar a los textos bíblicos sobre el "fin de los tiempos", a saber, el racionalismo y el literalismo. Ilustraremos mirando la lectura del evangelio de hoy sobre el "fin de los tiempos" desde puntos de vista racionalistas y literalistas, y luego señalaremos lo que el pasaje puede decirnos cuando lo leemos como la Buena Nueva que está destinado a ser.

Un enfoque racionalista interpretará este pasaje como la creencia errónea de los primeros cristianos de que el fin de los tiempos estaba a la vuelta de la esquina. Pero fue un error, puro y simple, y eso es todo lo que podemos aprender de él. Sus creencias asociadas de que el cielo era un lugar físico en las nubes, y que desde allí Cristo regresaría, que las estrellas caerían del cielo, aunque ahora sabemos que una estrella es de hecho más grande que el planeta tierra, y la creencia de que la tierra era una superficie plana de cuatro esquinas, todos han demostrado estar equivocados por los avances de la ciencia moderna. Conclusión: este es un texto obsoleto que no tiene ningún valor para nosotros, y el cielo no es más que una invención de sus imaginaciones primitivas.

Un enfoque literal, por otro lado, trataría nuestro pasaje como una predicción *fatídica* de eventos futuros que marcarán el fin de los tiempos. Si la Biblia dice que el cielo está en algún lugar de las nubes, entonces el cielo está en algún lugar de las nubes. Quizás las nubes en cuestión están tan altas que nuestros astronautas que han estado en la luna y han vuelto, no la han visto y no pueden verla ni siquiera con sus potentes telescopios. En cuanto al dicho de Jesús a sus oyentes: *"En verdad que no pasará esta generación sin que todo esto se cumpla"* (Marcos 13:30), los literalistas abandonan rápidamente el literalismo y argumentan que el evangelista que escribió estas cosas ciertamente malinterpretó lo que dijo Jesús, ya que Jesús no podía estar equivocado. Algunos de ellos incluso hicieron planes concretos sobre encontrarse con Jesús en las nubes, como los desafortunados miembros del culto de la Puerta del Cielo que habían empacado cuidadosamente su equipaje de mano para su vuelo hacia el cielo en un cometa. *O como la mujer coreana que abortó a su bebé por*

nacer porque, ¿cómo podría arrebatar y volar en el aire con todo el peso extra del embarazo?

Rechazando tanto el racionalismo como el literalismo, el Papa nos señaló una tercera vía, a saber, reconocer estos textos como representaciones gráficas de un mensaje evangélico que siempre es relevante para personas de todas las edades y culturas. Leído de esta manera, podemos resaltar estos importantes mensajes que el texto tiene para nosotros y para las personas de cada generación. En primer lugar, este mundo está desapareciendo. La vida en este mundo es como un mercado de valores de alta tecnología sobrevalorada que está destinada a colapsar tarde o temprano. Entonces, ¿por qué debería alguien tener todos sus activos (*inversiones*) en este mercado de valores? Es, por tanto, una invitación para nosotros a invertir sabiamente, a invertir en cosas de fuera de este mundo, a invertir en los valores del reino de Dios.

En segundo lugar, Dios, el Justo vendrá algún día, es decir, el Último Día, para corregir todos los males de este mundo. Porque el mundo tal como lo conocemos es un mundo en el que a menudo sufren personas inocentes y prosperan personas malvadas. La gente buena puede dormir mejor por la noche, pero la gente mala parece disfrutar más las horas de vigilia. Si eso es todo lo que hay en la vida, ¿por qué querría alguien ser bueno y recto en lugar de malo e inteligente? Las buenas nuevas del fin de los tiempos nos aseguran que, en última instancia, el mal alcanzará al malhechor y la justicia volverá a ser justa. Esto será en el reino de Dios para el cual esta vida es solo una preparación. Como decimos hoy la oración del Señor, digámoslo en serio cuando decimos: “*Venga tu reino*”.

PARISH NEWS NOTICIAS DE LA PARROQUIA

• HEALING MASS / MISA DE SANACIÓN

The next healing Mass is this Friday at 7:00PM (Spanish).

La próxima misa de sanación es este viernes a las 7:00PM.

• THANKSGIVING / DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS

There will be only one Mass on Thanksgiving Day, Thursday, November 25th. It will be a **trilingual** mass at **10:00AM**.

This is **not** a holy day of obligation.

Despite all the upheavals because of the pandemic, there is always something to be thankful for.

Tendremos solamente una misa el Día de Acción de Gracias, jueves **25 de noviembre**. Será una misa **trilingüe** a las **10:00AM**. Este día **no es** un día de precepto.

A pesar de todos los trastornos por la pandemia, siempre hay algo por lo que estar agradecido.

NEWS FROM THE ARCHDIOCESE NOTICIAS DE LA ARQUIDIÓCESIS

• SPECIAL COLLECTION – NOVEMBER 20TH – 21ST COLECTA ESPECIAL – NOVIEMBRE 20 – 21

Next weekend, the second collection will be for the Catholic Charities Campaign for Charity and Justice. Countless families in the Archdiocese live in poverty. Catholic Charities will direct the funds back to parishes and community-based organizations to fund local projects. Please prayerfully consider how you can support this collection.

El próximo fin de semana la segunda colecta es para la Campaña de Caridad y Justicia de Caridades Católica. En el Arquidiócesis familias incontable viven en la pobreza. Caridades Católica vas a distribuir los fondos recaudados a

parroquias y organizaciones comunitarios para apoyar proyectos contra pobreza en área locales. Por favor, en oración, piensen en cómo dar su apoyo a esta colecta.

• 2021 CARDINAL'S APPEAL LA CAMPAÑA DEL CARDENAL

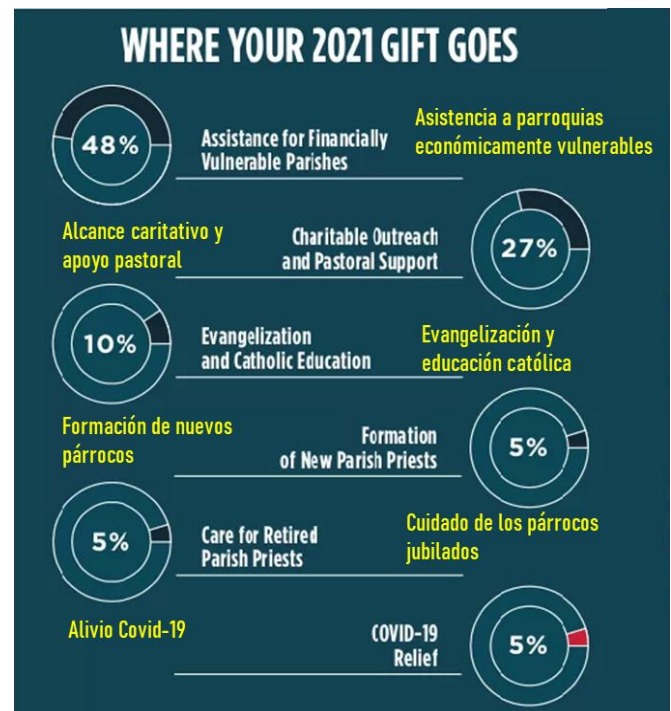
The campaign began in February. **We are most grateful** to all those who have contributed. We are at 80.6% of our goal. Still, there are many who have as yet not made a pledge to participate in the essential work the raised funds contribute to. Only 12% of our parishioners have participated. Don't be held back because you are limited in the amount you are able to pledge. What is important is participation as a community. You donation can be made in 5 monthly installments. Pledge envelopes are available at the entry to the Church.

48% of the funds raised go to assist parishes in need. We at St. Catherine's must remember that this Cardinal's Campaign kept our Church open for several years when we could not support ourselves. In our gratefulness for what the campaign has done for us in the past and with the desire to help others, we hope more of you can add to the campaign.

La campaña comenzó en febrero. **Estamos muy agradecidos** con todos los que han contribuido. Estamos al 80.6% de nuestra meta. Aun así, hay muchos que todavía no se han comprometido a participar en el trabajo esencial al que contribuyen los fondos recaudados. Solo el 12% de nuestros feligreses han participado. No se retenga porque está limitado en la cantidad que puede prometer. Lo importante es la participación como comunidad. Tu donación se puede realizar en 5 cuotas mensuales. Los sobres de compromiso están disponibles en la entrada de la Iglesia.

El 48% de los fondos recaudados se destinan a ayudar a las parroquias necesitadas. Nosotros de Sta. Catalina, debemos recordar que esta Campaña de Cardenales mantuvo abierta nuestra Iglesia durante varios años, cuando no podíamos mantenernos a nosotros mismos. En nuestro agradecimiento por lo que la campaña ha hecho por nosotros en el pasado y con el deseo de ayudar a otros, esperamos que más de ustedes puedan contribuir a la campaña.

29 Oct. 2021	COMMITMENT / PROMESSE
GOAL / OBJECTIF	\$ 27,500.00
ACTUAL / ACTUEL	\$ 22,175.00



OTHER INFORMATION **OTRA INFORMACIÓN**

• **VICTIMS OF ABUSE SUPPORT GROUP**

GRUPO DE APOYO A VÍCTIMAS DE ABUSO

The St. Maria Goretti Network (MGN) offers support for all those in any way affected by abuse (physical, sexual, mental, emotional, financial, etc) to experience healing in God's love and freedom through forgiveness. Abuse is never your fault and you are not alone. The NY Chapter support group is meeting online

Friday, November 19 from 8:00 PM to 9:30 PM

Contact nyc@mgoretti.org for the zoom link or visit www.mgoretti.org for more information.

La Red de Santa María Goretti (MGN) ofrece apoyo a todos aquellos afectados de alguna manera por el abuso (físico, sexual, mental, emocional, financiero, etc.) para que experimenten la curación en el amor y la libertad de Dios a través del perdón. El abuso nunca es culpa tuya y no estás solo. El grupo de apoyo del Capítulo de NY se reúne en línea

Viernes 9 de Noviembre de 8:00PM a 9:30PM.

Póngase en contacto con nyc@mgoretti.org para obtener el link de zoom o para más información vaya a www.mgoretti.org

• **IMMIGRANT SUPPORT / APOYO A INMIGRANTES**

The Northern Manhattan Coalition for Immigrant Rights provides the following services:

- ✓ Citizenship classes
- ✓ Family petitions
- ✓ Travel permits
- ✓ TPS
- ✓ Work authorization
- ✓ DACA
- ✓ Deportation
- ✓ ESL Classes

They are located at 5030 Broadway Suite 639 between 213th and 214th street. Tel: 212-781-0355.

To learn more, go to www.nmcir.org. For resources during covid go to <https://coalitionfreedom.org/resources/>

La Coalición por los Derechos de los Inmigrantes del Norte de Manhattan ofrece los siguientes servicios:

- ✓ Clases de ciudadanía
- ✓ Peticiones familiares
- ✓ Permisos de viaje
- ✓ TPS
- ✓ Autorización de trabajo
- ✓ DACA
- ✓ Deportación
- ✓ Clases de ESL

Están ubicados en 5030 Broadway Suite 639 entre las calles 213 y 214. Tel: 212-781-0355.

Para obtener más información, visite www.nmcir.org. Para obtener Recursos para la comunidad de inmigrantes en Nueva York durante COVID-19, visite <https://coalitionfreedom.org/resources/>.

• **COVID DATA BY NEIGHBORHOOD** **DATOS DE COVID POR VECINDARIO**

Get data summaries for NYC neighborhoods to see how COVID-19 is affecting your community. Just enter your zip code.

Obtenga resúmenes de datos de los vecindarios de la ciudad de Nueva York para ver cómo COVID-19 está afectando a su comunidad. Simplemente ingrese su código postal.

<https://www1.nyc.gov/site/doh/covid/covid-19-data-neighborhoods.page>

• **EMERGENCY RENTAL ASSISTANCE PROGRAM** **PROGRAMA DE ASISTENCIA PARA EL ALQUILER DE EMERGENCIA**

If you are unable to pay rent because of Covid-19 go to: <https://otda.ny.gov/erap> or call 844-691-7368

Si no puede pagar el alquiler debido a Covid-19, visite: <https://otda.ny.gov/erap> o llame al 844-691-7368

• **NYC CIVIL SERVICE EXAMS** **NYC - EXÁMENES DE SERVICIO CIVIL**

The New York City Department of Citywide Administrative Services (DCAS) has released its September application schedule for civil service exams.

Open, competitive, computer-based tests are administered throughout **each month** for various positions. To learn about upcoming exams, go to:

El Departamento de Servicios Administrativos de la Ciudad de Nueva York (DCAS) ha publicado su calendario de solicitudes de septiembre para los exámenes de servicio civil.

Cada mes se administran exámenes abiertos, competitivos y por computadora para varios puestos. Para obtener información sobre los próximos exámenes, visite:

<https://www1.nyc.gov/site/dcas/employment/how-can-you-find-upcoming-exams.page>

• **NYC TRAINING OPPORTUNITIES** **OPORTUNIDADES DE CAPACITACIÓN DE NYC**

The City of NY Department of Small Business Services offers training in a number of areas: Food Service, Healthcare, Industrial & Construction, Media & Entertainment and Technology. To learn more go to

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

They also offer free services at their network of Workforce1 Career Centers to prepare and help New Yorkers to find jobs. They can help you prepare for your next interview, update your resumé, and connect with employers, or find the right training you need to succeed. <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

El Departamento de Servicios para Pequeñas Empresas de NYC, ofrece capacitación en varias áreas: servicios de alimentos, atención médica, industria y construcción, medios y entretenimiento y tecnología. Para obtener más información, visite <https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/access-training.page>

También ofrecen servicios gratuitos en su red de 'Workforce1 Career Centers' para preparar y ayudar a los neoyorquinos a encontrar trabajo. Pueden ayudarlo a prepararse para su próxima entrevista, actualizar su currículum y conectarse con empleadores, o encontrar la capacitación adecuada que necesita para tener éxito.

<https://www1.nyc.gov/site/sbs/careers/find-a-job.page>

• MENTAL HEALTH OR ADDICTION TREATMENT

TRATAMIENTO DE SALUD MENTAL O ADICCIONES

If you are not insured and need therapy for mental health or for addiction you can receive help at the Emma L. Bowen Community Service Center. The Center is located at 145th street and Amsterdam Avenue. To learn more and schedule a visit call: for mental health -917-517-8105; for addiction 646-732-0497.

Si no está asegurado y necesita terapia para salud mental o adicción, puede recibir ayuda en el Centro Comunitario Emma L. Bowen. El Centro está ubicado en la calle 145 y la avenida Amsterdam. Para obtener más información y programar una visita, llame a: para salud mental -917-517-8105; por adicción 646-732-0497.

• BLOOD DONATIONS NEEDED URGENTLY

URGENTE - SE NECESITAN DONACIONES DE SANGRE

NYBC (New York Blood Center) has officially declared a blood emergency because supplies have dropped below required minimums. There is an especially critical need for O negative and B negative blood types. The center says it will be deploying mobile donation vans to make it easier to receive blood donations. To donate blood, go to www.nybc.org/donate or call 1-800-933-2566.

NYBC (centro de sangre de NY) ha declarado oficialmente una emergencia de sangre porque los suministros han caído por debajo de los mínimos requeridos. Están animando a personas de todos los tipos de sangre a donar y existe una necesidad especialmente crítica de los tipos de sangre O negativos y B negativos. El centro dice que desplegará camionetas de donación móviles para facilitar la recepción de donaciones de sangre. Para donar sangre, vaya a www.nybc.org/donate o llame al 1-800-933-2566.

• NYC COMMUNITY RESOURCES / RECURSOS COMUNITARIOS

The New York City Department of Youth and Community Development (DYCD) invests in a network of community-based organizations and programs to provide opportunities for New Yorkers and communities to flourish. DYCD supports New York City youth and their families by funding a wide range of high-quality youth and community development programs, including:

- After School
- Community Development
- Family Support
- Literacy Services
- Youth Services
- Youth Workforce Development

To learn more, go to:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home>

El Departamento de Juventud y Desarrollo Comunitario de la Ciudad de Nueva York (DYCD) invierte en una red de organizaciones y programas comunitarios para brindar oportunidades para que los neoyorquinos y las comunidades prosperen.

DYCD apoya a los jóvenes de la ciudad de Nueva York y a sus familias mediante el financiamiento de una amplia gama de programas de desarrollo juvenil y comunitario de alta calidad, que incluyen:

- Después del colegio
- Desarrollo comunitario
- Apoyo familiar
- Servicios de alfabetización

Servicios juveniles

Desarrollo de la fuerza laboral juvenil

Para aprender más vaya a:

<https://discoverdycd.dycdconnect.nyc/home79621>

En la página vea **Select Language ▼** para traducir a español.

• VOLUNTEER WITH CATHOLIC CHARITIES

SEA VOLUNTARIO CON CARIDADES CATÓLICAS

Catholic Charities **needs mentors** for their High School enrichment programs at Alianza. HS Senior's preparing for the next steps in their academic journey could use a mentor to share their experiences, help with college applications, research universities and programs that align with the student's interest, discover scholarship resources, and more.

Time commitment: 6 months, 2 hours per week. The schedule is flexible, you and the student will pick an agreed date and time.

This opportunity is 100% virtual! If you are interested, please contact: Christina.perez@archny.org

Caridades Católicas **necesita mentores** para nuestros programas de enriquecimiento de la escuela secundaria en Alianza. La preparatoria de estudiantes de último año de secundaria para los próximos pasos en su viaje académico podría usar un mentor para compartir sus experiencias, ayudar con las solicitudes universitarias, investigar universidades y programas que se alineen con el interés del estudiante, descubrir recursos de becas y más.

Compromiso de tiempo: 6 meses, 2 horas semanales. El horario es flexible, usted y el estudiante elegirán una fecha y hora acordadas. ¡Esta oportunidad es 100% virtual! Si está interesado, comuníquese con: Christina.perez@archny.org

• MENTAL HEALTH / SALUD MENTAL

There are occurring many issues post pandemic connected with mental health.

Low- or no-cost services are available in many languages, in neighborhoods across New York City — regardless of insurance coverage, age, immigration status, or ability to pay.

Están ocurriendo muchos problemas posteriores a la pandemia relacionados con la salud mental.

Los servicios de bajo costo o sin costo están disponibles en muchos idiomas, en los vecindarios de la ciudad de Nueva York, independientemente de la cobertura del seguro, la edad, el estado migratorio o la capacidad de pago.

<https://mentalhealth.cityofnewyork.us/>

• SEN. KRUEGER'S RESOURCE GUIDES / GUIAS DE RECURSOS DE SEN. KRUEGER

Several important references are now available from her office.

- Senior Resource Guide, 2019-20 Edition
 - Civics, Advocacy, and Community Resource Guide for Teens and Young Adults
 - Online Resources: Arts and Culture
 - Guide to Employing Someone in Your Home
 - Senator Krueger's Housing Newsletter
 - Attorney General Schneiderman's Smart Seniors Guide
 - Paying for College
 - NYC Dept. of Education College Planning Handbook
 - Resources for Victims and Witnesses of Hate Crimes
- View on the link below, stop by to pick them at her office or contact her office to have a copy mailed to you!

Varias referencias importantes están ahora disponibles en su oficina.

- Guía de recursos para personas mayores, edición 2019-20
 - Guía de recursos cívicos, de defensa y comunitarios para adolescentes y adultos jóvenes
 - Recursos en línea: Arte y cultura
 - Guía para contratar a alguien en su hogar
 - Boletín de Vivienda del Senador Krueger
 - Guía inteligente para personas mayores del Fiscal General Schneiderman
 - Pagar la universidad
 - Manual de planificación universitaria del Departamento de Educación de la Ciudad de Nueva York
 - Recursos para víctimas y testigos de crímenes de odio
- Vea el enlace a continuación, pase a recogerlos en su oficina o comuníquese con su oficina para que le envíen una copia por correo.

<https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Los inquilinos que tengan preguntas sobre la Declaración de Dificultades o que necesiten ayuda para completar el formulario deben comunicarse con la Línea de Ayuda para Inquilinos, accesible en varios idiomas, llamando al 311 y diciendo “Línea de Ayuda para Inquilinos”

211 E 43rd Street, Suite 1201, NY 10017

Phone: (212) 490-9535 / Fax: (212) 499-2558

<https://www.nysenate.gov/newsroom/articles/2017/liz-krueger/sen-kruegers-resource-guides>

• **FOOD PANTRY / DISPENSA DE ALIMENTOS**

New Covenant Temple
1805 Amsterdam Avenue
Reverend Harper
Thursdays at 11:30 AM

Brotherhood SisterSol
140 Hamilton Place
Every other Wednesday, from 2:00PM - 5:00PM

City Harvest
Prince Hall Masonic Lodge
454 West 155th Street
9:30 AM - 11:30 AM (2nd Thursday and 4th Saturday)

• **LEGAL ASSISTANCE / ASISTENCIA LEGAL**

The New York Legal Assistance Group (NYLAG) operates the NY COVID-19 Legal Resource Hotline. They can help with legal issues related to housing, employment benefits, advance planning, public benefits, k-12 special education and more. Call 929-356-9582 Mon-Fri from 7am to 1pm.

New Yorkers can now fill out a safe and secure online form at www.nylag.org/hotline

El Grupo de Asistencia Legal de Nueva York (NYLAG) continúa operando la Línea Directa de Recursos Legales COVID-19 de NY. Pueden ayudar con cuestiones legales relacionadas con la vivienda, los beneficios laborales, la planificación anticipada, los beneficios públicos, la educación especial k-12 y más. Llame al 929-356-9582 de lunes a viernes de 7 a 13h.

Los neoyorquinos ahora pueden completar un formulario en línea seguro en www.nylag.org/hotline

• **NYC MAYOR'S OFFICE TO PROTECT TENANTS / PROTECCIÓN PARA INQUILINOS**

To learn of resources available to you if you are a tenant in New York City and are facing hardship due to COVID-19 go to: <https://www1.nyc.gov/content/tenantprotection/pages/covid19-home-quarantine>

Tenants with questions about the Hardship Declaration or who need help filling out the form should call 311 and say, “Tenant Helpline”.

Para conocer los recursos disponibles para usted si es un inquilino en la ciudad de Nueva York y enfrenta dificultades debido a COVID-19, visite (está en varios idiomas):